From the Editor

Notes on Contributing Authors

Erratum (Alessandra Ciucci, “The Text Must Remain the Same,” Vol. 56, No.3)

Articles

1 The Process of Musical Translation: Composing a Maltese Festa Band March from Libyan Ma’lūf Music
   PHILIP CIANTAR

34 An Aural Tradition with a Pause Button? The Role of Recording Technology in a North East English Folk Session
   SIMON KEEGAN-PHIPPS

57 Intimating Dissent: Popular Song, Poetry, and Politics in Pre-Revolutionary Iran
   FARZANEH HEMMASI

88 When Charisma Sustains Tradition: Deploying Musical Competence in Southern Vietnam
   ALEXANDER M. CANNON

Book Reviews

   JANET STURMAN

130 Christi-Anne Castro, *Musical Renderings of the Philippine Nation*  

133 Henry Johnson, *The Shamisen: Tradition and Diversity*  


138 Gregory Barz and Judah M. Cohen, editors, *The Culture of AIDS in Africa: Hope and Healing through Music and the Arts*

**Recording Reviews**

143 Musical Dialogues between the Dominican Republic and New York: A Review Article.  

152 *The Silk Road: A Musical Caravan*; Gennadi Tumat: Alys Churtum Ovūr Chary (My homeland Ovūr); Songs about the World of Spirits: Shamanistic Song Traditions of the Pur River: Forest Nenets in the Siberian Taiga; Khynum—The Prayer: Songs of the Nenets

155 *Nepali Ho: Contemporary and Traditional Music of Nepal*

159 *Iran: The Dotar of Khorasan; Iran–Khorassan: The Tale of Taher and Zohre*

162 *When the Rivers Met . . . Middle Eastern Music*, A.J. Racy; *Western Orchestral Music*, James Peterson

166 *The Beaton Family of Mabou: Cape Breton Fiddle and Piano Music; The Heart of Cape Breton: Fiddle Music Recorded Live Along the Ceilidh Trail*

171 *Irish Pirate Ballads and Songs of the Sea*

174 *Willie Kennedy, Cape Breton Violin*

**Film, Video, and Multimedia Review**

177 *War/Dance*